



El arte de evaluación

Test de Idioma Francés

Manual del evaluador

CENTRAL TEST

www.centraltest.es
www.centraltest.ca
www.centraltest.fr
www.centraltest.de
www.centraltest.com

Nuestras oficinas: 18-20, rue Claude Tillier – 75012 Paris, France

Tel : (00 33) 1.46.28.18.95

Servicio al cliente: atencion.cliente@centraltest.com

Este manual ha sido elaborado por el departamento de Investigación y Desarrollo:
rd@centraltest.com

Central Test – Miembro de **International Test Commission**

CONTENIDO

Introducción

¿Qué mide el Test de idioma francés?

¿Qué obtienen el examinado y el examinador?

Descripción de los factores

Propiedades psicométricas

Descripción de la población

Estadísticas descriptivas generales

Estadísticas descriptivas según diferentes variables socio-culturales

Validez

Consideraciones socio-culturales

Análisis de los factores

Introducción

El idioma francés es la primera lengua de alrededor de 136 millones de personas en todo el mundo. Además, unos 190 millones de personas la hablan como segunda lengua, y casi 200 millones la utilizan como idioma de comunicación internacional. Con la globalización, el conocimiento de la lengua francesa se está convirtiendo en una necesidad para la mayor parte de las empresas internacionales. Por ello, existe multitud de centros de formación en todo el mundo que ayudan a las personas a aprender la lengua francesa.

¿Qué mide el Test de idioma francés?

El Test de idioma francés se utiliza para evaluar el conocimiento sobre la lengua francesa en individuos que no poseen este idioma como lengua materna y que lo necesitan para comunicarse en su entorno profesional. El nivel de conocimiento de la lengua francesa se evalúa según tres factores: Vocabulario, Gramática y Ortografía.

¿Qué obtienen el examinado y el examinador?

- Una nota global sobre 20.
- El posicionamiento del candidato según la escala de referencia lingüística europea (CECR).
- Una representación gráfica de las puntuaciones en los tres factores: Gramática, Vocabulario y Ortografía, con comentarios detallados para cada factor.
- La respuesta detallada de cada pregunta.

✓ **Eficacia del test**

El **Test de idioma francés** proporciona una evaluación estandarizada del nivel de conocimiento que los candidatos poseen sobre la lengua francesa.

Este test se utiliza para evaluar el nivel de conocimiento sobre la lengua francesa en personas que necesitan comunicarse en francés dentro de su ámbito laboral.

✓ **Administración del test**

Formato: 60 preguntas de opción múltiple.

Duración: 12 minutos.

Administración: On-line Al igual que con el resto de competencias, se recomienda hacer pasar el test controlando la posibilidad de usar ayudas externas (uso de diccionarios, ayuda por parte de otras personas, etc.).

✓ Descripción de los factores

El Test de idioma francés se ha diseñado de forma que evalúe los tres componentes principales del conocimiento de una lengua; a saber, la gramática, el vocabulario y la ortografía.

Gramática:

La gramática es el conjunto de reglas que determinan la forma de las frases, de las palabras y de las locuciones en un idioma determinado. El conocimiento de las reglas gramaticales es fundamental para poder utilizar adecuadamente una lengua. Este factor determina el grado de exactitud con el que un individuo construye frases y crea un discurso.

Vocabulario:

El vocabulario se corresponde con la cantidad de palabras que un individuo conoce y acumula a lo largo de los años. Cuanto mayor sea el nivel de vocabulario de un individuo (es decir, un repertorio variado y preciso), mayor riqueza y fluidez tendrá su mensaje.

Ortografía:

La ortografía hace referencia a la manera considerada correcta de escribir las palabras. Las reglas fijadas por el uso y la tradición rigen la organización de los grafemas y la manera de escribir las palabras en cada idioma. Para poseer un buen nivel de ortografía, es necesario conocer y aplicar estas reglas.

Propiedades psicométricas

Al igual que el resto de herramientas desarrolladas por Central Test, el Test de idioma francés ha sido objeto de una serie de estudios de validación desde su primera publicación en 2008 (última validación con fecha de abril de 2010), e incorpora una muestra de 70 individuos.

Descripción de la población

El estudio incorpora una muestra de 70 personas que han pasado el test entre noviembre de 2009 y abril de 2010.

Sexo

Hombre	20,00%
Mujer	80,00%

Edad

La edad media es de 33 años, con una desviación estándar de 2 años (edad mínima: 18 años, edad máxima: 61 años).

18 - 26 años	32,00%
27 - 30 años	25,00%
31 - 38 años	20,00%
39 - 61 años	23,00%

Nivel de estudios

BUP y/o COU	6,00%
BUP y/o COU + Estudio grado medio o sup. no finalizado	3,00%
Est. Básicos/autodidacta/aprendizaje por experiencia	3,00%
Est. Grado medio-diplomatura	9,00%
Est. Grado superior ingenierías-arquitectura	6,00%
Est. Grado superior-licenciatura	42,00%
F.P. I (formación profesional)	7,00%
F.P. II (formación profesional superior)	13,00%

Origen geográfico

Europa	48,00%
América del Norte	16,00%
América del Sur	36,00%

Categoría socio-profesional

Comerciante, comunicación	18,00%
Dirección General, jefe de proyecto	8,00%
Educador(a), recursos humanos, investigación	30,00%
Oficios administrativos	28,00%
Otros	15,00%

Estadísticas descriptivas generales

La siguiente tabla muestra las estadísticas descriptivas de los resultados según los diferentes factores.

	Media	Error estándar	Desviación estándar
Gramática	5,54	0,19	1,57
Ortografía	5,09	0,23	1,93
Vocabulario	5,87	0,17	1,47

La media y la desviación estándar ofrecen una estimación de la posición del candidato en relación con la población de referencia.

El error estándar de la media ofrece una estimación sobre la varianza de error que puede encontrarse en la población. Cuanto menor sea el error estándar relativo a la media, mayor será la precisión del test a la hora de evaluar esta característica.

El índice de tendencia central estudiado corresponde a la media matemática de todas las puntuaciones obtenidas. Éste proporciona una estimación sobre el grado de dificultad y la adaptación de los ítems para la población. Desde un punto de vista matemático, nos dice en qué punto de la escala se sitúa la mayoría de las puntuaciones. En el presente test, todos los factores están puntuados mediante una escala de 0 a 10 puntos. De forma ideal, la puntuación media debería encontrarse entre 4.5 y 5.5. La puntuación media del factor Vocabulario está ligeramente por encima de la puntuación "ideal".

La desviación estándar de la escala es la media matemática de todos los valores de desviación estándar de los individuos.

Ésta proporciona información sobre hasta qué punto las puntuaciones se dispersan de la puntuación media. Una desviación estándar elevada implica demasiada dispersión, mientras que una desviación estándar baja implica demasiado poca. Se considera adecuada para una escala de 10 puntos una desviación estándar de entre 1.5 y 2.0, asumiendo que las características que mide la escala están distribuidas de forma homogénea entre la población. En el caso de este test, la variable es correcta en todos los factores.

Estadísticas descriptivas según diferentes variables socio-culturales

La siguiente tabla muestra las estadísticas descriptivas de los resultados según los diferentes factores y variables socio-culturales. Más adelante se incluye el análisis de los efectos de estas variables en las puntuaciones del test.

				Gramática		Vocabulario	
		Media	Desviación estándar	Media	Desviación estándar	Media	Desviación estándar
Sector profesional	Comerciante, comunicación	5,81	1,42	5,64	1,07	5,91	1,2
	Dirección General, jefe de proyecto	5,5	1,7	5,6	0,55	5,4	1,08
	Educador(a), recursos humanos, investigación	5,28	1,48	4,39	1,9	5,78	1,41
	Oficios administrativos	5,21	1,85	4,82	2,62	5,76	2,08
	Otros	5,61	1,73	5,83	1,12	6,33	1,35
Edad	18 - 26 años	6,18	1,14	5,34	1,74	6,23	1,25
	27 - 30 años	5,2	1,67	4,43	1,88	5,47	1,14
	31 - 38 años	4,63	1,75	6,04	0,72	5,58	1,94
	39 - 61 años	5,46	1,41	5	2,34	5,68	1,75
Sexo	Mujer	5,48	1,59	5	2,09	5,82	1,49
	Hombre	5,79	1,55	5,46	1,03	6,11	1,4
Lugar de residencia	Europa	5,48	1,71	5,1	2,34	5,86	1,79
	América del Norte	5,5	1,43	5,2	1,27	6	1,29
	América del Sur	5,5	1,54	5,25	1,53	5,89	1,11

Validez

Por validez entendemos el grado en que un determinado test mide lo que se supone que debe medir. Este juicio se realiza basándose en la observación y los indicadores estadísticos. La validez se evalúa por medio de diversos métodos:

✓ **Validez aparente**

La validez aparente hace referencia a la operacionalización del concepto. Se trata de ver si "en apariencia" los ítems del test pueden ser una representación adecuada del constructo.

Para mejorar la calidad evaluativa de la validez aparente, un equipo de expertos ha revisado los ítems del test y, de acuerdo con sus veredictos, sólo se han mantenido en el test los ítems que mostraban un acuerdo consistente entre todos los expertos.

✓ **Validez de contenido**

La validez de contenido hace referencia al grado en que el contenido del test presenta una correcta operacionalización del constructo. Una vez más, es un equipo de expertos el encargado de llevarlo a cabo. El test muestra un buen nivel de validez de contenido.

✓ **Validez concurrente**

La validez concurrente del test está establecida mediante la comparación con otras herramientas similares que han sido previamente validadas. En el caso del presente test, la validez concurrente resulta satisfactoria. No entra en el propósito de este manual breve dar cuenta detallada de los estudios de validación.

✓ **Validez de criterio**

La validez de criterio del test se ha examinado evaluando las diferencias entre las puntuaciones en factores y criterios tales como el sexo, el ámbito de actividad, el nivel de estudios... Se realizaron tests-T para determinar el grado en que las puntuaciones del test están influidas por dichas variables. Los resultados muestran que los hombres tienen un mayor rendimiento que las mujeres en el factor Ortografía, aunque esta diferencia es escasa. Del mismo modo, se observa una ligera diferencia en ciertos niveles de estudio pero, al tratarse de grupos con muestras más reducidas, se debe moderar la interpretación de los resultados. Por último, las personas que trabajan en el sector Educador(a), recursos humanos, investigación obtienen menor puntuación que la categoría « Otros », en el factor Ortografía.

La validez del presente test se ha confirmado como satisfactoria, tanto en los estudios internos realizados por Central Test como en los externos. No entra en el propósito de este documento dar cuenta detallada de los estudios de validación.

Consideraciones socio-culturales

Con el objeto de examinar las influencias socio-culturales en las puntuaciones del Test de idioma francés, se han llevado a cabo varios análisis estadísticos comparativos. La comparación de las puntuaciones obtenidas en el test por diferentes grupos socio-culturales sirve para dos propósitos:

A. Es una forma de evaluar la validez del test (validez de criterio). Se considera válido un instrumento cuando es capaz de identificar las diferencias socio-culturales comúnmente observadas en otros estudios para un concepto determinado. Es decir, si se ha establecido que las mujeres en general son más creativas que los hombres, entonces un test sobre creatividad deberá recoger una mayor puntuación media por parte de las mujeres que de los hombres.

B. Proporciona una mayor comprensión interpretativa de las puntuaciones cuando dos personas de distintos grupos socio-culturales obtienen la misma puntuación en uno o más factores del test.

Los candidatos son clasificados según su origen geográfico (lugar de residencia), su nivel de estudios, su edad y su categoría socio-profesional.

- Deferencias de género

Se realizó un test-T con muestras independientes para, de este modo, observar si existen diferencias significativas entre el rendimiento de hombres y mujeres. Los resultados se muestran en la siguiente tabla:

	Mujer	Hombre
Gramática	5,48	5,79
Ortografía	5	5,46
Vocabulario	5,82	6,11

Se muestran en **rojo** las diferencias significativas en $p < 0.05$

Los resultados muestran que los hombres tienen un mayor rendimiento que las mujeres en el factor Ortografía, aunque esta diferencia es escasa.

- Diferencias según la edad

Se llevó a cabo un análisis de correlación para examinar la relación entre la edad y el rendimiento en cada uno de los factores. Los resultados se muestran en la siguiente tabla:

	Gramática	Vocabulario	Ortografía
Edad	-0,15	-0,14	-0,03

Los resultados anteriores no muestran ninguna correlación significativa entre la edad y el rendimiento en los tres factores.

- Diferencias según el nivel de estudios

Se realizó un test-T con muestras independientes para, de este modo, observar si existen diferencias significativas en el rendimiento según el nivel de estudios del examinado. Los resultados se muestran en la siguiente tabla:

	Gramática	Ortografía	Vocabulario
BUP y/o COU	5,63	5,63	6,63
BUP y/o COU + Estudio grado medio o sup. no finalizado	5	6	4,5
Est. Básicos/autodidacta/aprendizaje por experiencia	3,25	4	5,5
Est. Grado medio-diplomatura	4,5	4,83	5
Est. Grado superior ingenierías-arquitectura	5,8	4,82	5,97
Est. Grado superior-licenciatura	6,38	6,25	6,5
F.P. I (formación profesional)	5,2	5,1	5,5
F.P. II (formación profesional superior)	5	5,11	5,67

Se muestran en rojo las diferencias significativas en $p < 0.05$

Los resultados muestran que las personas que estudian o han estudiado «Est. Grado superior-licenciatura» poseen un mayor rendimiento que los grupos «F.P. I (formación profesional)» y «Est. Básicos/autodidacta/aprendizaje por experiencia» en el factor Ortografía. Las personas que han estudiado «Est. Grado superior ingenierías-arquitectura» poseen un mayor rendimiento que el grupo «Est. Básicos/autodidacta/aprendizaje por experiencia» en el factor Gramática. Al tratarse de grupos con muestras reducidas, se debe moderar la interpretación de los resultados.

- Diferencias geográficas

Se realizó un test-T con muestras independientes para, de este modo, observar si existen diferencias significativas en el rendimiento en función del lugar geográfico de residencia. Los resultados se muestran en la siguiente tabla:

	Europa	América del Norte	América del Sur
Gramática	5,48	5,5	5,5
Ortografía	5,1	5,2	5,25
Vocabulario	5,86	6	5,89

Los resultados no muestran diferencias significativas en las puntuaciones de los distintos factores en función del lugar de residencia.

- Deferencias según el sector profesional

Se realizó un test-T con muestras independientes para, de este modo, observar si existen diferencias significativas en el rendimiento en función del sector profesional del examinado. Los resultados se muestran en la siguiente tabla:

	Gramática	Ortografía	Vocabulario
Comerciante, comunicación	5,82	5,64	5,91
Dirección General, jefe de proyecto	5,5	5,6	5,4
Educador(a), recursos humanos, investigación	5,28	4,39	5,78
Oficios administrativos	5,21	4,82	5,76
Otros	5,61	5,83	6,33

Se muestran en rojo las diferencias significativas en $p < 0.05$

Los resultados muestran que las personas que trabajan en el sector Educador(a), recursos humanos, investigación obtienen menor puntuación que la categoría «Otros» en el factor Ortografía.

Análisis de los factores

Correlaciones			
	Gramática	Ortografía	Vocabulario
Gramática	1	.24**	.39**
Ortografía	.24**	1	.15**
Vocabulario	.39**	.15**	1

**Correlaciones significativas en 0.01

El análisis de correlación entre los factores muestra una correlación positiva y significativa entre todos los factores. Esto es coherente con el hecho de que, para poseer un buen nivel de francés, es necesario tener un buen nivel de conocimiento en los tres dominios. Así pues, estos tres factores permiten calcular una puntuación general del nivel de francés.

Calibración

Las siguientes tablas le permiten ubicar con mayor precisión el candidato de acuerdo a su edad.

- Recordatorio

Clase	% acumulado creciente	comentario
1	20	El candidato hace parte del 20 % de la gente con los resultados más bajos
2	40	Solo 20 % de la gente ha obtenido un resultado más bajo que el del candidato.
3	60	El candidato se sitúa en la media
4	80	Solo 20 % de la gente ha obtenido un resultado más alto que el del candidato
5	100	El candidato hace parte del 20% de la gente con los resultados más altos.

- Mujer

Ortografía		Gramática		Vocabulario	
Cl.		Cl.		Cl.	
1	< 4	1	< 4	1	< 5
2	4,0 - 5,0	2	4,0 - 5,0	2	5,0 - 5,5
3	5,5	3	5,5	3	6
4	6 - 6,5	4	6,0 - 6,5	4	6,5
5	> 6,5	5	> 6,5	5	> 6,5

- Hombre

Ortografía		Gramática		Vocabulario	
Cl.		Cl.		Cl.	
1	< 4,5	1	< 4,5	1	< 5,0
2	4,5 - 5,0	2	4,5 - 5,0	2	5,0 - 5,5
3	5,5	3	5,5 - 6,0	3	6
4	6	4	6,5 - 7,0	4	6,5 - 7,5
5	> 6	5	> 7	5	> 7,5